



ROMÂNIA
JUDEȚUL CLUJ
MUNICIPIUL CÂMPIA TURZII

Nr.31080/02.10.2015

Nesecret, ex.

PROIECT DE HOTĂRÂRE
privind deplasarea unei delegații a Municipiului Câmpia Turzii,
la Kisber-Ungaria, în perioada 15-19.10.2015

Pentru ședința extraordinară a Consiliului Local al Municipiului Câmpia Turzii din luna octombrie 2015

Primarul Municipiului Câmpia Turzii,

Având în vedere expunerea de motive nr. 31078/02.10.2015 privind deplasarea unei delegații a Municipiului Câmpia Turzii la Kisber-Ungaria, în perioada 15-19.10.2015;

Având în vedere invitația orașului Kisber de a participa la evenimentul "ÎNTÂLNIREA INTERNAȚIONALĂ A ORAȘELOR ÎNFRĂȚITE", înregistrată sub nr. 27346/31.08.2015;

În conformitate cu prevederile art. IV alin. (4) lit.b din O.U.G nr. 26 /2012 privind unele măsuri de reducere a cheltuielilor publice și întărirea disciplinei financiare și de modificare și completare a unor acte normative, cu modificările și completările ulterioare;

În temeiul dispozițiilor art.36 alin.(2) lit.e), art.45 alin.(1) și a art. 115 alin. (1) lit. b) din Legea administrației publice locale nr.215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare;

PROPUN:

Art.1- Se aprobă deplasarea la Kisber-Ungaria, în perioada 15-19.10.2015, a unei delegații a Municipiului Câmpia Turzii, formată din 20 persoane, conform anexei, în vederea participării la evenimentul "ÎNTÂLNIREA INTERNAȚIONALĂ A ORAȘELOR ÎNFRĂȚITE".

Art.2 - Cheltuielile privind deplasarea se vor deconta conform prevederilor legale.

Art.3 - Prezenta hotărâre are un caracter individual.

Art.4- Cu ducerea la îndeplinire a prezentei hotărâri se încredințează Primarul Municipiului Câmpia Turzii prin Serviciul Buget-Contabilitate, Serviciul Relații Internaționale și Achiziții Publice din cadrul aparatului de specialitate al primarului.

Art.5 - Comunicarea prezentei hotărâri se face prin grija Serviciului Juridic .

Inițiator,
PRIMAR
Radu Ioan HANGA



Avizat,
p.SECRETAR
Șef Serviciu Juridic
Nicolae ȘTEFAN



**ROMÂNIA
JUDEȚUL CLUJ
MUNICIPIUL CÂMPIA TURZII**

**LISTĂ PARTICIPANȚI DELEGAȚIE
MUNICIPIUL CÂMPIA TURZII
PERIOADA 15 – 19.10.2015**

KISBER – UNGARIA

“ÎNTÂLNIREA INTERNAȚIONALĂ A ORAȘELOR ÎNFRĂȚITE”

Nr. crt.	Nume / Prenume	Funcția
1.	Hanga Radu	Primar
2.	Pop Petre	Administrator Public
3.	Csutak Ludovic	Consilier local
4.	Bene Andrei	Consilier local
5.	Giurgiu Ilie	Consilier local
6.	Popescu Florin	Consilier local
7.	Rece Gheorghe	Consilier local
8.	Tot Vasile	Consilier local
9.	Deak Francisc	Consilier local
10.	Haiduc Cristian	Consilier local
11.	Uiorean Monica	Consilier local
12.	Dolha Vasile	Șef Serviciul Cultural și Bibliotecă
13.	Rus Silvia	Șef Serviciul Public Comunitar Local de Evidența a Persoanelor
14.	Vasinc Tamara	Șef Serviciul Public de Asistență Socială
15.	Filip Ioana	Șef Serviciul Administrația Piețelor
16.	Stefan Nicolae	Șef Serviciul Juridic
17.	Boanca Dorina	Șef Serviciul Buget Contabilitate
18.	Bartha Maria	Consilier Superior – Serviciul Resurse Umane, Salarizare
19.	Bogdan Adela	Consilier - Serviciul Buget Contabilitate
20.	Șofer	

Redactat: Iulia Bircea

Întocmit: Georgeta Petrovan



ROMÂNIA
JUDEȚUL CLUJ
MUNICIPIUL CÂMPIA TURZII

Nr.31078/02.10.2015

Nesecret, ex.

EXPUNERE DE MOTIVE
pentru inițierea unui proiect de hotărâre privind aprobarea deplasării unei delegații a
Municipiului Câmpia Turzii, la Kisber -Ungaria, în perioada 15-19.10.2015

Municipiul Câmpia Turzii a obținut, de-a lungul timpului, un caracter multicultural și a dezvoltat relații de colaborare cu orașele partenere din afara granițelor țării, concretizate în special prin proiecte culturale, educaționale, sportive, administrative și înfrățiri urbane.

Colaborarea cu Municipiul Kisber (Ungaria) datează încă din anul 1990, fiind favorizată de proximitatea geografică, iar la sfârșitul anului 2006, aceasta s-a oficializat prin protocolul de înfrățire dintre cele două orașe.

În perioada 16-18.10.2015, la Kisber se organizează evenimentul “ÎNTÂLNIREA INTERNAȚIONALĂ A ORAȘELOR ÎNFRĂȚITE”, municipalitatea fiind invitată să participe la această manifestare cu o delegație formată din 20 persoane, potrivit invitației înregistrată sub nr. 27346/31.08.2015.

În acest sens am inițiat și propun spre dezbateră și adoptare Proiectul de hotărâre privind aprobarea deplasării unei delegații a Municipiului Câmpia Turzii, la Kisber -Ungaria, în perioada 15-19.10.2015, în ședința extraordinară din luna octombrie 2015.

PRIMAR
Radu Ioan HANGA,



Întocmit,
Șef SRIAP - Ioana Blag

Primăria Municipiului Câmpia Turzii, Serviciul Relații Internaționale și Achiziții Publice
Operator de date cu caracter personal notificat cu nr. 16992/2010
Str. Laminoriștilor, nr. 2, Tel: (+40) 264 366 399; Fax (+40) 264 366 399
mail: primaria@campiaturzii.ro; www.campiaturzii.ro



ROMÂNIA
JUDEȚUL CLUJ
MUNICIPIUL CÂMPIA TURZII

Nr.31081/02.10.2015

Nesecret, ex. 1

RAPORT DE SPECIALITATE

Referitor la :

**Proiectul de hotărâre privind deplasarea unei delegații a Municipiului Câmpia Turzii, la Kisber-Ungaria, în perioada 15-19.10.2015
Inițiator - Primar Radu Ioan HANGA**

Analizând proiectul de hotărâre se constată următoarele :

Proiectul de hotărâre înregistrat sub nr.31080 din 02.10.2015 inițiat de Primarul Municipiului - domnul Radu Ioan HANGA, a avut la bază Expunerea de motive nr. 31078 din 02.10.2015, prin care s-a fundamentat deplasarea unei delegații a Municipiului Câmpia Turzii, la Kisber-Ungaria, în perioada 15-19.10.2015.

Analizând legislația în vigoare se reține că sunt incidente proiectului de hotărâre în discuție următoarele prevederi legale :

- art.36 alin.(2) lit.e), din Legea administrației publice locale nr. 215/2001, republicată, cu modificările și completările ulterioare, prevederi potrivit cărora Consiliul Local exercită atribuții privind cooperarea interinstituțională pe plan extern.

- art. IV alin. (4) lit.b din O.U.G nr. 26 /2012 privind unele măsuri de reducere a cheltuielilor publice și întărirea disciplinei financiare și de modificare și completare a unor acte normative, cu modificările și completările ulterioare, dispoziții potrivit cărora Consiliul Local aprobă, la propunerea ordonatorului principal de credite, deplasarea delegației în străinătate.

În contextul celor arătate, se constată cu privire la cele propuse prin Proiectul de hotărâre faptul că sunt îndeplinite condițiile de legalitate, necesitate și oportunitate, Serviciul Relații Internaționale și Achiziții Publice emite prezentul raport al compartimentului de specialitate și propune Consiliului Local al Municipiului Câmpia Turzii dezbateră și aprobarea proiectului de hotărâre în forma prezentată de către inițiator, în ședința extraordinară din luna octombrie 2015.

Șef SRIAP,
Ioana Blag



Kisbér Város Polgármesterétől

☎ 2870 Kisbér Széchenyi u. 2. 🌐 www.kisber.hu

☎ 34/352-360, 34/552-002 ☎ 34/552-015 34/353-042

Email: titkarsag@kisber.hu



31. 08. 2015

Kisbér

Dear Radu Hanga!

Mayor of Aranyosgyéres

We are very grateful for the interest you have shown in our occasion the International Twin City Meeting. In the attachment you can find the detailed program.

We look forward to meeting you, your kindly wife, the delegates of the Parliament, the delegates of the parties and of course our Aranyosgyéres and romanian friends as well.

As you were informed in our previous letter we are waiting for 20 people from your side. Would you be so kind as to send us a list of the names of the guests? Thank you in advance.

The expected arrivingtime: in the afternoon of 15. 10. 2015. Place of the occasion: Kisbér Mayor's Office (2870 Kisbér Széchenyi street 2.).

I kindly ask you when you send us the name of the guests please inform us about the roomschedule as well. It is important us to make the accomodation booking smooth.

The incurring costs are belong to Kisbér Mayor's office.

We hope that this occasion will be a good opportunity for us to make our decades-old friendship deeper.

Yours sincerely:

Sinkovicz Zoltán

Mayor of Kisbér



ROMÂNIA
JUDEȚUL CLUJ
MUNICIPIUL CÂMPIA TURZII
Nr.AD 27346/31.08.2015

Stimate domnule primar,
Radu Ioan HANGA

Suntem foarte recunoscători pentru interesul pe care l-ați arătat cu ocazia „Întâlnirii Internaționale a Orașelor Înfrațite”. În atașament puteți să găsiți programul detaliat.

Așteptăm cu nerăbdare să vă întâlnim împreună cu soția dumneavoastră, reprezentanți ai municipalității, reprezentanți ai partidelor și de asemenea prietenii noștri români din Câmpia Turzii.

Ați fost informați în scrisoarea noastră anterioară că vă așteptăm cu 20 de persoane din partea dumneavoastră. Sunteți amabili să ne trimiteți o listă cu numele invitaților? Vă mulțumesc anticipat.

Data sosirii este 15 octombrie 2015. Locul primirii este Primăria Municipiului Kisber (2870 Kisber Szechenyi, strada 2).

Vă rugăm ca atunci când ne trimiteți numele invitaților să ne dați detalii despre modul de cazare. Este important să facem rezervarea.

Costurile sunt suportate de către Primăria Municipiului Kisber.

Sperăm că această ocazie va fi o bună oportunitate pentru noi să consolidăm prietenia noastră veche de zeci de ani.

Cu respect,
Sinkovicz Zoltan
Primar al Municipiului Kisber

Tradus: Iulia Bircea

Primăria Municipiului Câmpia Turzii, Serviciul Relații Internaționale și Achiziții Publice
Operator de date cu caracter personal notificat cu nr. 16992/2010
Str. Laminoriștilor, nr. 2, Tel: (+40) 264 368 001; Fax (+40) 264 365 467
mail: primaria@campiaturzii.ro; www.campiaturzii.ro

Kisbér Város Polgármesterétől
2870 Kisbér Széchenyi u.2. www.kisber.hu
34/352-360 34/552-015 34/353-042
Email: titkarsag@kisber.hu

31.08.2015

Stimate dl. Radu Hanga!
Primar al Municipiului Câmpia Turzii

Vă suntem foarte recunoscători pentru interesul pe care l-ați arătat cu ocazia Întâlnirii Internaționale a orașelor noastre înfrățite. În atașament veți găsi programul detaliat.

Așteptăm cu nerăbdare să vă întâlnim pe dumneavoastră, pe amabila dv. soție, delegații Parlamentului, delegații partidelor și desigur pe prietenii noștri români din Câmpia Turzii.

După cum ați fost informat în scrisoarea noastră anterioară, așteptăm 20 de persoane din partea dumneavoastră. Ați putea să ne trimiteți, vă rugăm, o listă cu numele oaspeților? Vă mulțumesc în avans.

Timpul estimat al sosirii: după amiaza zilei de 15.10.2015. Locul evenimentului: Primăria din Kisbér (Strada Széchenyi, nr. 2, Kisbér 2870).

Vă rog de asemenea, ca atunci când veți trimite numele oaspeților, să ne informați și cu privire la aranjamentul în camere. Acest lucru este important pentru noi pentru a face rezervările de cazare în mod corespunzător.

Costurile sunt suportate de Primăria din Kisbér.

Sperăm că acest eveniment va fi o bună ocazie pentru a face prietenia noastră de decenii și mai puternică.

Cu stimă
Al dumneavoastră,

Semnătură indescifrabilă
Sinkovicz Zoltán
Primarul orașului Kisbér

Subsemnata **GIURGIU DANIELA IOANA**, interpret și traducător autorizat pentru limba engleză în temeiul autorizației cu nr. **22380/ 2008** eliberată de Ministerul Justiției din România certifică exactitatea traducerii efectuate din limba engleză în limba română, că textul prezentat a fost tradus complet, fără omisiuni, și că, prin traducere, înscrisului nu i-au fost denaturate conținutul și sensul. Înscrisul a cărui traducere se solicită în întregime are, în integritatea sa, un număr de 1 pagina, poartă titlul/denumirea de Scrisoare, a fost emis de Primăria Kisber și a fost prezentat mie în întregime. Traducerea înscrisului prezentat are un număr de 1 pagina.

INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR AUTORIZAT

